

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
НОВОРОССИЙСКИЙ ФИЛИАЛ  
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ПЯТИГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

**ПРИКАЗ**

«\_27» апреля 2020 г.

№ 021 - С

**г. Новороссийск**

**«О допуске студентов 4 курса очной формы обучения,  
обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»,  
направленность (профиль) программы «Перевод и переводоведение»,  
к преддипломной практике, ее организации и проведении»**

В соответствии с Положением о практике, учебным планом и программой преддипломной практики студентов, обучающихся по указанному профилю,

**приказываю:**

1. Преддипломную практику студентов провести с 29.04.2020 г. по 18.05.2020 г. стационарно на базе образовательной организации (филиала) в соответствии с программой преддипломной практики.

2. В соответствии с «Порядком организации образовательного процесса в ФГБОУ ВО «ПГУ» в условиях предупреждения распространения коронавирусной инфекции» проведение преддипломной практики осуществлять с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Виды работ выполняются обучающимися в формате дистанционной (удаленной) работы при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии с руководителями практики.

3. На основании результатов промежуточной аттестации студентов считать допущенными к преддипломной практике студентов 4 курса, обучающихся по профилю подготовки «Перевод и переводоведение» согласно Приложению 1.

4. Утвердить списки групп для прохождения преддипломной практики и руководителей от организации согласно Приложению 2.

5. В соответствии с Положением о практике, возложить на руководителей от организации ответственность за составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий для обучающихся, выполняемых в период практики, контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствие ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО, оказание методической помощи обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий. Руководство практикой осуществляется руководителями практики посредством их взаимодействия с обучающимися в ЭИОС НФ ФГБОУ ВО «ПГУ». Взаимодействие обучающихся с руководителями выпускных квалификационных работ в условиях сложной санитарно-эпидемиологической обстановки осуществляется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

6. Итоговую отчетную документацию по преддипломной практике (в формате файла PDF с подписью обучающегося) интегрировать в соответствующий раздел ЭИОС в срок до 24.05.2020 г.

7. В период проведения преддипломной практики провести предварительную защиту выпускных квалификационных работ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. При проведении предварительной защиты выпускных квалификационных работ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий обеспечить идентификацию личности обучающихся и контроль соблюдения требований, установленных соответствующими локальными нормативными актами. При оформлении протоколов предварительной защиты выпускных квалификационных работ должно быть зафиксировано, что она проводилась с применением с электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

8. В состав комиссии по предварительной защите выпускных квалификационных работ включить к.ф.н., доц. Юрченко Д.В. (председатель комиссии), к.ф.н., доц. Докуто Б.Б., к.ф.н., проф. Донскову О.А., к.ф.н., доц. Галиеву А.А.

9. Ответственность за исполнение данного приказа оставляю за собой.

Директор НФ ФГБОУ ВО «ПГУ»



Д.В.Юрченко

С приказом ознакомлена

зав. кафедрой переводоведения  
и межкультурной коммуникации

Б.Б.Докуто

**Студенты группы 402, допущенные к прохождению  
преддипломной практики**

1. Гаспарян Гаянэ Гариковна
2. Горщенко Анастасия Николаевна
3. Дейнега Ксения Сергеевна
4. Котельва Роман Николаевич
5. Кириленко Александра Игоревна
6. Квитка Татьяна Владимировна
7. Литвишко Наталья Сергеевна
8. Меткаева Зарема Зангиевна
9. Павлюкова Кристина Сергеевна
10. Тарасенко Алиса Валерьевна
11. Тимченко Карина Эдуардовна
12. Чулкова Александра Валентиновна

**Студенты группы 403, допущенные к прохождению  
преддипломной практики**

1. Бачурина Мария Сергеевна
2. Варващян Диана Смбатовна
3. Грядасов Константин Константинов
4. Ибрагимова Изумруд Шамиловна
5. Клименко Мария Владиславовна
6. Подплутова Екатерина Сергеевна
7. Савельев Валерий Игоревич
8. Тарасов Валерий Евгеньевич
9. Шварева Анна Андреевна
10. Шубитидзе Вета Зазовна

**Списки студентов и руководителей практики от организации (филиала)**

№	ФИО студента	Тема ВКР	Научный руководитель
<b>Лингвистика</b>			
1	Гаспарян Гаянэ Гариковна	Английская и русская терминосистемы моды и дизайна: межъязыковые корреляции, пути возникновения терминов, общее и дифференциальное в семантике	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов
2	Горщенко Анастасия Николаевна	Анализ переводческих решений, используемых в ходе передачи лексико-семантических и стилистических особенностей англоязычного песенного текста на русский язык	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов
3	Дейнега Ксения Сергеевна	«Специфика перевода гастрономической лексики народов Кавказа с русского языка на английский» (на материале меню)	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Б.Б. Докуто
4	Квитка Татьяна Владимировна	Специфика комического в произведениях О. Генри: в подлиннике и переводах	кандидат филологических наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур А.В. Раздуев
5	Кириленко Александра Игоревна	Особенности транскрипции и транслитерации имен собственных и названий в диахронии (на материале английского и русского языков)	кандидат филологических наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур А.В. Раздуев
6	Котельва Роман Николаевич	Критический анализ передачи игры слов (комического) при переводе текста стэнд-ап комедии как особого жанра комического	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Б.Б. Докуто
7	Литвишко Наталья Сергеевна	«Внутренняя форма как когнитивная мотивация перевода авторской номинации в жанре «фэнтези»»	доктор филологических наук, профессор кафедры французской филологии и межкультурной коммуникации А.В. Алфёров
8	Меткаева Зарема Зангиевна	Специфика перевода описаний психологических состояний и реакций в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» на английский язык	кандидат филологических наук, профессор кафедры иностранных языков и социально-гуманитарных дисциплин Донскова О.А.
9	Павлюкова Кристина Сергеевна	Проблема использования аналогов в переводе текста туристического	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации

		ской направленности	кации Б.Б. Докуто
10	Тарасенко Алиса Валерьевна	Термины – псевдоаналогизмы экономической сферы: структура и проблемы перевода	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Б.Б. Докуто
11	Тимченко Карина Эдуардовна	Анализ типичных переводческих ошибок при локализации компьютерных игр (на примере компьютерной игры The Witcher 3 )	кандидат филологических наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур А.В. Раздуев
12	Чулкова Александра Валентиновна	Типичные переводческие ошибки при переводе культуронимов	доктор филологических наук, профессор кафедры французской филологии и межкультурной коммуникации Е.Ю.Кустова
13	Бачурина Мария Сергеевна	Современная англоязычная терминосистема сфер бодибилдинга и спортивного питания: структура и семантика терминологических элементов, русскоязычные соответствия	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов
14	Варвашян Диана Смбатовна	Концепт делового туризма MICE: структурно-содержательные, языковые и переводческие аспекты	кандидат филологических наук, профессор кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Д.В. Юрченко
15	Грядасов Константин Константинович	Оригинальные технологии автопроизводителей: проблема технической номинации и перевода	кандидат филологических наук, профессор кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Д.В. Юрченко
16	Ибрагимова Изумруд Шамиловна	Особенности перевода кавказских реалий в романе М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»	кандидат филологических наук, профессор кафедры иностранных языков и социально-гуманитарных дисциплин Донскова О.А.
17	Клименко Мария Владиславовна	Разработка и апробация автоматизированной системы перевода деловой документации	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов
18	Подплутова Екатерина Сергеевна	Концепт FEAR в произведениях американских авторов XX-XXI ВВ.: структура, средства вербализации и способы передачи вербализаторов на русский язык	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов
19	Савельев Валерий Игоревич	Специфика перевода репрезентаций концепта «страх» в произведениях Э.А.По на русский язык	кандидат филологических наук, профессор кафедры иностранных языков и социально-гуманитарных дисциплин Донскова О.А.

20	Тарасов Валерий Евгеньевич	Целостное преобразование в переводе произведений английской художественной прозы на русский язык	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Б.Б. Докуто
21	Шварева Анна Андреевна	Перевод презентационных фильмов в свете теории соответствий	кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Б.Б. Докуто
22	Шубитидзе Вета Зазовна	Трансформации современного англоязычного графического романа при бинарном и интерсемиотическом переводе	доктор филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур О.А. Алимуратов